Zeitschrift: Suisse magazine = Swiss magazine
Herausgeber: Suisse magazine
Band: - (2003)
Heft: 171-172

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

suisse MAGAZINE SWISS

Fondé en 1955
Numéro 171-172
Novembre-Décembre 2003

Rédaction

Directeur de la Publication :
Philippe Alliaume

Comité de Rédaction :
Michel Goumaz,
Jérôme Liniger, Henriette Nicolet,

Rédaction : Denis Auger

Ont collaboré à ce numéro :
Philippe Alliaume,
Juliette David, Alain Fayard,
Michel Goumaz, Jérôme Liniger,
Henriette Nicolet, Martine Roesch.

Rédaction du Suisse Magazine
100, *rue Edouard Vaillant*
92300 *Levallois-Perret*
Tél. : +33 (0)1 55 21 07 71
Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Abonnements

Mensuel
Prix du numéro : 4,50 €
Abonnement 1 an : 47 € (308,30 FF)
Abonnement 2 ans : 84 € (551,00 FF)
Abonnement de soutien : 70 € (459,16 FF)
Étranger/Par Avion/Associations/... : nous consulter

Service abonnements de Suisse Magazine
DIP - 18-24, *quai de la Marne* -
75164 *Paris Cedex* 19
Tél. : +33 (0)1 44 84 85 00
Fax : +33 (0)1 42 00 56 92

Photos

Couvertures, pp 2, 7 à 9, 19 : Suisse Tourisme ;
pp 7, 17 à 19, 28, 29 : D. R.
Couvertures, pp 2, 14 à 16, 31 : Michel Goumaz
pp 2, 10 à 13 : Denis Auger
pp 2, 26, 27 : D. Raux

Informations légales

Éditeur : Franco-Suisse de Publications Sàrl de Presse
Gérante : Juliette Alliaume
Associés :
Juliette Alliaume et Philippe Alliaume
Siège Social :
La Mérinerie - 37160 Buxeuil
Tél. : 06 09 17 77 04
Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Siren : 413 199 308 RCS Poitiers
Ape : 221E - TVAIC : FR16413199308
CPPAP N° 0407 K 81552 - ISSN N° 1274-7769
Dépôt Légal à Parution
© 1997-2003 FSP SARL
Membre de la fnps

La rédaction n'est pas responsable de la perte ou de la détérioration des textes ou photos qui lui sont adressés pour appréciation. Reproduction autorisée sous réserve de mentionner la source et d'adresser un justificatif au journal.

Réalisation : PANOPLY
Tél. : +33 (0)1 46 94 33 44
Impression : PANOPLY
54, avenue du Général Leclerc
92513 BOULOGNE CEDEX

52520

Courrier des lecteurs

Comme nous vous l'avions promis, voici la traduction du Lied à la gloire d'Art Furrer (voir numéro 163-164).

Mini Liedär - Mes chansons

Hello Art Furrer, de l'Album 13 étoiles (N.D.L.R. *Allusion aux 13 étoiles de l'écusson du Valais*),
Le Far West suisse se trouve aux berges du Rottu (Rhône), comme l'assurent beaucoup de gens dans toute la Suisse.
Il y a même un cow-boy chez nous qui est connu partout.
Ce cow-boy là, il vit à Riederalp.
Hello, hello Art Furrer, hello !
Toute ta vie consiste en un super show.
Hello ! Hello Art Furrer, hello ! And the show must go on !
Comme professeur de ski il fait carrière en Amérique.
Mais de retour au Valais on ne l'a pas tellement aimé.
Il dit : " Les professeurs de ski en Suisse : que savent-ils montrer ? Tout juste la position du trouillard sur ski " (ayant fait caca dans sa culotte).
Et le voilà qui va même se mettre à écrire des livres - non il ne recule devant rien.
Ce qu'il pense, il ne prend pas de gants pour le dire.
Ses adversaires n'ont pas la vie facile, car il ne plaisante pas.
Ne peut-il pas se proclamer : The King from Riederalp !

TRADUCTEUR :
H. U. MEIER

Petite annonce

Villars-sur-Ollon, Domaine des Roches grises. Vds Appt 170 m², balcon, terrasse, dble living, 4 chambres, 2 SdB, 1 salle d'eau, 4 WC, garage, 2 parkings, 2 caves. Gare à 2 mn. 980 000 francs. Tél. 01 47 22 01 11.

suisse MAGAZINE SWISS

FORMULAIRE D'ABONNEMENT

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
.....
Code postal .....
Ville .....
Signature

Au prix de : 1 an **47 €** (308,30 FF) ☐
2 ans **84 €** (551,00 FF) ☐
Abonnement de soutien **70 €** (459,16 FF) ☐
Étranger/Par avion/... : nous consulter
Règlement par chèque bancaire ou postal,
libellé à l'ordre de : **SUISSE MAGAZINE**
À renvoyer à : **DIP - 18-24, quai de la Marne**
75164 Paris cedex 19

SMAG